



隨著時代新潮風提升自我！

這回咪咪太郎，訪問了在學校支援外籍生的由利Linh女士。



我在越南的外國語大學專攻英語，並選修日語為第二外國語言時，與在打工做導遊的日本人丈夫相識，之後結婚。丈夫在越南赴任的6年間，生了兩個孩子。然後一家來到了日本，在能登川居住了10年。這時期，透過對孩子幼稚園的迎送，而認識了很多朋友，而且老三也在這裏出生了。後來上中學的老大，和上小學的老二都畢業了。在最小的三歲時，隨丈夫的調動，一起到澳洲住了八年。今年就因老二入大學的契機，所以攜帶最小的孩子，再次三人回來滋賀的近江八幡居住。會決定歸國，是因漸漸地想在日本安穩的居住下來，還有，因老大曾經接受過日本和澳洲兩方面的教育，覺得很好，所以最下面的孩子，也想讓他學日語、讓他在日本接受教育。

透過孩子們的學校，接觸了日本和澳洲的教育，感覺到它們的不同。澳洲棒的地方是，不讓孩子們框在死板的模型上，教孩子們要有獨創性和自己的思考能力。例如，教授美術，在日本是有畫帖，遵照畫帖作畫再加以評價，但是澳洲是「用這個畫你們喜歡的」，任由孩子們自由發揮，有異想天開的作品或不好的，也都排列在一起。另外在小學時，就開始問孩子們：「你們將來想做什麼？因此，你們覺得應該要做什麼？所以，今日為了這個目標，你們做了什麼？」，讓孩子們自己思考、並且去實行。雖然孩子們悠閒自在的，但是反面是，在這慢慢的教育環境裏，會覺得

沒辦法好好的學習。另一邊在日本是，雖然有高品質的教育，但是太多細小的規矩，孩子們被管理、太拘謹。另外也許是團體行動太多，孩子們有隨大家贊同的壓力，對周圍很在意，壓抑著自己。就因為如此，心想如果能夠將雙方的優點，好好的融合在一起就該多好。如此一來，孩子們也就不會再，在意周圍的看法，可以堅持自己的意見往前看。

我現在，在中小學用英語和越南話支援外籍學生。雖然我本身，在上面的孩子們時，讓他們任由學校教育他們，但是多少還是有教養孩子的經驗，現在想起來和學校一起教養孩子，是非常重要的事。不要因為「太忙了」、「不懂」，就放著不管，要把孩子們帶回來的學校通知等都看看，從中了解他們在校的狀況，然後加以輔導，家長自己本身也要學習日本文化，並且去了解孩子們的生活環境，在異國文化中支援養育孩子，是非常重要的事情。外國家長不了解日本學校的事情，是很正常的。所以不必覺得可恥、不好意思跟老師提問，反而要將自己的看法，跟老師細細轉達，讓老師對孩子和家庭情況多多了解。然後對學校，希望是個朝向新時代，更開放、愉快的場所。我也會透過翻譯和口譯，幫助孩子、家長、和學校彼此能夠互相更加了解。

雖然，日本社會有很多很棒的傳統文化，但是，其中也有不合時代的東西。為了讓大家能更幸福，不僅要維持良好的文化習慣，同時也要吸取適合現代的新事物。無論是家長、學校或社會，大家都一起升級吧！

～年少照護是什麼？ 1 支援整個家族～

大家好。這是滋賀縣兒童青少年局。在本縣，以「兒童・兒童・兒童」為主題，以「為兒童，和孩子們共同作縣政」為目標。

大家知道什麼叫年少照護嗎？本來大人要擔負家事，和照顧家族的日常生活，負責照顧孩子們的事。例如，下面的事項：

				
例 1	例 2	例 3	例 4	例 5
家事和照顧幼小兄弟	有高齡的家族、要守護或照護	有殘障或生病的家族，要照護和看護	為維持家計，放課後打工	經由口譯等，讓家族的意識疎通

(圖案 ©兒童家庭廳)

對孩子們來說，雖然「幫忙」是成長過程中很棒的經驗。但是，如果並非按他們成長程度，而給了負擔不起的重任，或是繼續加重他們的負擔時，就會影響到他們的身心健康，讓他們不能享受到，在兒童時期應有的孩童快樂時光，也許有些孩子，因而放棄了將來夢想的進路，他本人會認為「幫助家族是理所當然」，為了最愛的家族，變成再苦也不曉得該對自己本身求救，也不知要與人商量的情況。

本縣對這些，抱著種種問題的孩子們家庭，實施以「支援整個家族」為主題的年少照護支援。透過 NPO 法人，提供洽談窗口或有相似處境的夥伴的聚集場所，其他還設置年少照護輔導員。

在外籍孩子們中，確實有因語言不通，而不能完整表達自己所想，而強忍著，或則為了幫家人作口譯，而沒有自己的時間。為了實現保障，讓孩子們在地區或家裏，能有像普通小孩子一樣「遊戲」「學習」的時間社會，我們一起來支援吧！兒童是社會之寶。如有正在煩惱的孩子，請家長一定要來洽談。
(年少照護・輔導員上)



こころんだいやる 生命線

傾聽兒童・青少年、家長的煩惱。

☎ 077-524-2030

午前 9:00～午後 9:00 (除了 12/29～1/3 以外)

午後 9:00 以後是連接 24 小時兒童 SOS 線。

そうだんまどぐち ～各市町洽談窗口的案内～

有關能接受支援・和服務請洽詢。



讓孩子們更顯笑顏！ ～在非常場所～



在滋賀縣內，有很多照顧孩子們的團體。

「年少照護支援團體」(★)是，孩子們因家庭因素覺得心勞時，想輕鬆一下時，想洽談時，可以維護的團體「兒童食堂」，是讓兒童可以免費，或則以低消費享受飲食的場所。

(也有當地大人，也能參加的團體。)

「居所」是，孩子們所喜歡，愉快渡過的空間。就讓我們去玩一下吧！

團體名	內容	舉辦場所	期間	查詢
NPO法人 兒童社 工中心	★年少照護團體支援居所・便當(配食)、露營	おおつしかんのんじ 大津市観音寺 9-8	毎日	077-575-4378
NPO法人 芹川之河童	★年少照護團體支援居所・網路洽談室	ひこねしかわはら 彦根市河原 2-3-4	毎日	0749-20-9084
多文化共生支援 中心 SHIPS	多文化兒童食堂	くさつしくさつ 草津市草津 1-13-12	第4星期六	077-561-5110
老完的小家庭	多文化共生地區交流會・兒童食堂	おうみはちまんし 近江八幡市 あづちちようじようらくじ 安土町浄樂寺956-2	兩個月一次	090-3708-3315
NPO法人 頑童寺	10代居所・兒童食堂	くさつ 草津市内	第1, 3, 5星期六	
PARADEIRO	居所・兒童食堂	あいしようちようえちがわ 愛莊町愛知川 13-2	第3星期五 晚餐時	090-4030-1492
大津自由學習 學堂	ふりーすくーる 自由學堂・居所 すいさいがきようしつ 水彩畫教室	おおつしはまおおつ 大津市浜大津 4-3-25	二・三星期五	050-5374-0311
兒童村	兒童和成人的居所	おおつし ひえいだいら 大津市 比叡平 2-39-4	第4星期六 10:00~16:00	email chimihirano@gmail.com

・因確認，請連絡後再出門。

♪ 有更多的各種兒童的居所和食堂、遊戲場♪

- ◆ 遊玩・學習淡海兒童食堂
(滋賀縣內的兒童食堂)



- ◆ 『滋賀兒童體驗學校』



有「交流」，「生活・創作」，「自然」，「鄉里・稻田」，
「文化藝術・歷史」五種主題的各種體驗節目。



咪咪太郎資訊報



新年恭喜
今年仍然請多多指教！

龍年（辰年）咪咪太郎

◆ 節分祭 2月3日（六）

除鬼喚福撒豆的行事在各地舉行。

水口神社 甲賀市水口町宮之前3-14

立木神社 草津市草津4-1-3

多賀大社 犬上郡多賀町多賀 604

日吉大社 大津市坂本5-1-1



◆ 左義長祭

2日間舉行祈求五穀豐收祭典

3月16日（六）13:00~17:30

3月17日（日）10:30~22:00

日牟禮八幡宮 近江八幡市宮内町257

◆ 櫻花賞期 3月下旬~4月上旬

※滋賀縣內推薦的賞櫻點※

三井寺 大津市園城寺町246

琵琶湖疎水 大津市觀音寺三井寺町

笠原櫻公園 守山市笠原町683

壽樂之里 湖南市東寺4-4-1

彦根城 彦根市金龜町1-1

豐公園 長浜市公園町

海津大崎 高島市MAKINO町 海津

◆ 希望之丘春的露營

愉快體驗自然和野外活動

3月10日（日） 9:30~16:00

滋賀縣希望之丘文化公園

（蒲生郡竜王町藥師1178）

費用：3歲以上¥1000、15歲以上¥1500

報名日期：從1月13日開始、用email註明

參加者全員の郵遞區號、住址、TEL、姓名(日文注音)、性別、年齡、email

email: e-yagai@kiboupark-shiga.or.jp

下次的咪咪太郎 預定4月發行

咪咪太郎小記事

◆ 為外國人舉辦的合同專門洽談會

在留、勞動、生活、人權等各種洽談。

當面洽談。有口譯。一人30分。

日期：2月26日（一）13:00~17:00

場所：大津琵琶湖合同廳舍

5樓共用會議室

主催：大阪出入國在留管理局

要予約

或則、滋賀外國人洽談中心 Tel:077-523-5646



◆ 有關新冠病毒疫苗注射的通知

免費注射期間到3月31日為止。

◆ 愛滋病的免費洽談、檢查的通知

• 可匿名接受檢查。

• 除了愛滋病以外梅毒、B型肝炎、C型肝炎也可以接受檢查。

• 1~2個小時結果就可以知曉。

• 場所：縣內保健所(大津市・草津・甲賀・東近江・彦根・長浜・高島)

• 須要電話預約。

問 縣內保健所(只能日文)

須要口譯時請打電話至、滋賀外國人洽談中心。

Tel: 077-523-5646



◆ 所得申報(確定申告)從

2月16日(五)~3月15日(五)

如果有支出多額醫療費、住宅貸款等須要更正

扣除額時或事業所得者、有複數工作所得的人

就必須向稅務署作所得申報。



春季是人學季節

對4月要入小學・中學的人、1月末左右會

由各市町發「入學通知書」。參加由各學校

所發的入學說明會通知、並請整理

準備參加4月的入學式。可參考為外國人兒

童・家長準備的動畫「初次見面！從今天開始我們就

是朋友了」「請告訴我！有關日本的小學」

小學」



滋賀外國人洽談中心 滋賀県国際協会内

Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601

email: mimitaro@s-i-a.or.jp